EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

NEGALUTINIS
2004/0151(COD)

11.5.2005

NUOMONĖS PROJEKTAS

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto

teikiamas Kultūros ir švietimo komitetui

dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos sprendimo dėl Europos garso ir vaizdo įrašų sektoriaus rėmimo programos įgyvendinimo (MEDIA 2007)

(KOM(2004)0470 – C6-0093/2004 – 2004/0151(COD))

Nuomonės referentas: Ignasi Guardans Cambó

PA_Leg

PAKEITIMAI

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas ragina atsakingą Kultūros ir švietimo komitetą į savo pranešimą įtraukti šiuos pasiūlymus:

Komisijos siūlomas tekstas[1]	Parlamento pakeitimai
Pakeitimas 1 1 konstatuojamoji dalis	
(1) Europos vaizdo ir garso įrašų sektoriui tenka svarbus vaidmuo europinės pilietybės kūrimo procese, šiandieną jis yra vienas pagrindinių kultūros vertybių perdavimo europiečiams, ir ypač jaunimui, instrumentų. Bendrijos parama siekiama padėti Europos garso ir vaizdo įrašų sektoriui atlikti jo – europinės pilietybės stiprintojo – vaidmenį. Paramos tikslas yra sustiprinti sektoriaus konkurencingumą ir padidinti nenacionalinių europinių kūrinių rinkos dalį Europoje.	(1) Europos vaizdo ir garso įrašų sektoriui tenka svarbus vaidmuo europinės pilietybės kūrimo procese, šiandieną jis yra vienas pagrindinių ***bendrų ir pasidalijamų*** kultūros vertybių perdavimo europiečiams, ir ypač jaunimui, instrumentų. Bendrijos parama siekiama padėti Europos garso ir vaizdo įrašų sektoriui atlikti jo – europinės pilietybės stiprintojo – vaidmenį. ***Taip pat p***aramos tikslas yra sustiprinti sektoriaus konkurencingumą ir padidinti nenacionalinių europinių kūrinių rinkos dalį Europoje.
Justification	
Il faut souligne l'existence de valeurs communes et partagées par tous les citoyens européens. L'audiovisuel est un des moyens pour transmettre ces valeurs.	
Pakeitimas 2 2 konstatuojamoji dalis	
(2) Taip pat būtina remti aktyvią pilietybę ir sustiprinti kovą su visomis atskirties formomis, taip pat rasizmu ir ksenofobija.	(2) Taip pat būtina remti aktyvią pilietybę ***ir platų Europos piliečių tarpusavio pažinimą*** bei sustiprinti kovą su ***diskriminacija ir*** visomis atskirties formomis, taip pat rasizmu ir ksenofobija.
Justification	
Les citoyens européens doivent développer la conscience de faire partie d'une réalité	

[1] OL C ... / Dar nepaskelbtas OL.

Vertimas pagal sutartį

commune. L'Union européenne, grâce à des programmes comme MEDIA, doit aider le développement d'un sentiment d'appartenance.

Pakeitimas3
8 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(8a) Vykdant bet kokią veiklą pagal šią programą turi būti laikomasi Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijos, ypač jos 11 straipsnio dėl žodžio laisvės ir žiniasklaidos priemonių pliuralizmo.

Justification

La liberté et le pluralisme des media sont des principes fondamentaux à respecter dans la mise en oeuvre du programme.

Pakeitimas4
9 konstatuojamoji dalis

(9) Pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 3 straipsnį visose šiame straipsnyje nurodytose veiklos srityse Bendrija siekia pašalinti vyrų ir moterų nelygybės apraiškas ir diegti jų lygybę.	(9) Pagal Europos bendrijos steigimo sutarties 3 straipsnį visose šiame straipsnyje nurodytose veiklos srityse Bendrija siekia pašalinti vyrų ir moterų nelygybės apraiškas ir diegti jų lygybę, ***o šios sutarties 13 straipsnyje teigiama, kad Bendrija imasi atitinkamų veiksmų siekdama kovoti su diskriminacija dėl lyties, rasės ar tautinės kilmės, religijos ar įsitikinimų, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos***.

Justification

Le programme MEDIA devrait aussi aider la lutte contre toute forme de discrimination.

Pakeitimas5
9 a konstatuojamoji dalis (nauja)

(9a) Sutarties dėl Konstitucijos Europai II-82 straipsnyje teigiama, kad Sąjunga gerbia kultūrų, religijų ir kalbų įvairovę, todėl būtina būti ypač dėmesingiems mažųjų Europos Sąjungos valstybių ir valstybių, atstovaujančių skirtingoms kalbinėms zonoms, poreikiams.

Justification

Il est important de mentionner la Constitution qui précise d'une façon très explicite le respect de la diversité culturelle et linguistique.

Pakeitimas 6
1 straipsnio 2 dalies a punktas

a) apsaugoti ir išaukštinti Europos kultūrų įvairovę bei garso ir vaizdo paveldą, užtikrinti jų prieinamumą Europos piliečiams ir skatinti dialogą tarp kultūrų;	a) apsaugoti ir išaukštinti Europos kultūrų įvairovę bei garso ir vaizdo paveldą, užtikrinti jų prieinamumą ***visiems*** Europos piliečiams ir skatinti dialogą tarp kultūrų, ***tiek Europos Sąjungos viduje, tiek ir su Sąjungos kaimynais***;

Justification

Il existe au sein de l'Union même et entre l'Union et ses voisins des diversités culturelles qui doivent être connues et préservées.

Pakeitimas 7
1 straipsnio 4 dalies b punktas

b) stiprinti gamybines Europos garso ir vaizdo įrašų sektoriaus struktūras, ypač MVĮ;	b) stiprinti gamybines Europos garso ir vaizdo įrašų sektoriaus struktūras, ypač MVĮ, ***skiriant ypatingą dėmesį jų finansavimo mechanizmams***;

Justification

Le financement du secteur de l'audiovisuel est un des défis les plus importants et il est particulièrement difficile pour les PME. Une attention spécifique doit donc être prêtée à cette dimension indispensable pour la survie de ce secteur.

Pakeitimas 8
13 straipsnio 1 dalies a punktas

a) remdama ***pagrindinį*** žodžio laisvės ***principą***;	a) remdama ***pagrindinius*** žodžio laisvės ***ir žiniasklaidos priemonių pliuralizmo principus;***

Vertimas pagal sutartį

Justification

La liberté et le pluralisme des media sont des principes fondamentaux à respecter dans la mise en œuvre du programme.

Pakeitimas 9
13 straipsnio 1 dalies b punktas

b) padėdama geriau suvokti Europos kultūrinės įvairovės ir daugiakultūriškumo bei būtinybės kovoti su rasizmu ir ksenofobija svarbą;	b) padėdama ***skatinti geresnį Europoje esančių kultūrų pažinimą, taip pat*** geriau suvokti Europos kultūrinės įvairovės ir daugiakultūriškumo, ***tarpkultūrinio dialogo*** bei būtinybės kovoti su rasizmu ir ksenofobija svarbą;

Justification

Les citoyens européens doivent développer la conscience de faire partie d'une réalité commune, dans laquelle cohabitent des cultures différentes. Le dialogue interculturel, comme spécifié aussi ailleurs dans le programme, est une priorité pour l'Union européenne, notamment en ce qui concerne l'audiovisuel.

Pakeitimas10
13 straipsnio 1 dalies e punktas

e) prisidėdama prie diskusijos ir informavimo apie Europos Sąjungą kaip taikos, klestėjimo ir saugumo erdvę.	e) prisidėdama prie diskusijos ir informavimo apie Europos Sąjungą kaip taikos, klestėjimo, ***laisvės*** ir saugumo erdvę.

Justification

Il ne faut jamais séparer l'aspect de la "sécurité" de celui de la liberté dans l'Union européenne, qui est un espace de liberté, sécurité et justice.